國民日報

內政部登記証字六八八九號
民國十七年三月十二日創刊

中華郵政登記認為第一類新聞紙
湖南郵政管理局執照第八四六號

社址：長沙賜閑湖五號
營業處：文一村口

電報掛號：一〇三二
電話：省政府總機轉

湖南
（第六四四二號）
發行人　丘良任
今日一大張零售國幣一百元

訂閱價目	廣告價目		
劉馬（？）報紙每份每月三千元 外埠郵費另加	長行 每行每日刊費六百元（三行起碼）	封上 每日每行八百元	長期刊費另有優待 函索一次繳足 恕不答覆

湖南省青年軍復員委員會公告

青復字第　號

查本省復員青年軍其中復學學生雖經青年軍復員管理處檢送名冊到會然缺各該生通訊處除已來長沙各生曾經本會復學組調查登記留有通訊處外其他未過長沙之復學學生統限於七月三十一日以前個別將最近通訊處補寄湖南省府教育廳收存以憑通知分發就學逾限即不予個別通知僅將分發結果抄登本省國民日報如後發生延誤本會不負任何責任特此公告

兼主任委員王東原

湖南省青年軍復員委員會通告

凡青年軍復員管理處分發本省就業尚未到本會辦理就業手續者務速將姓名籍貫及原部隊番號并申明未如期報到原因寄長沙本會以便統籌辦理為要特此通告

兼主任委員王東原

興記 美華麗五金號　正式復業

大小五金建築用品　電器材料路礦工具

地址　中正路

遺失啓事

本人等於前年湘戰遺失本市[illegible]街及[illegible]地登記文件收據[illegible]所執荒字四六二號[illegible]所執荒字四六三號[illegible]所執荒字四七四號[illegible]氏[illegible]所執荒字四六五號收據各一紙除呈請補發外特此登報聲明

郭德先　徐慰慈　李維鸞　胡氏毅　同啓

長沙市政府公告

荃民字第一一六一號
民國卅五年七月一日

茲將本市教育會市參議員候選人名單及選舉日期投票場所公布於後：

教育會市參議員候選人名單

書農　胡赴青　李尹任　李鑑白　謝祖堯　李福榮　曹紹春　易克相　羅靖喬　羅曙初　龔□　王昭楨　羅剛成　陶英強
瀟生　譚獨　馮季賢　朱炎　羅樹文　黎升岫　勞啓祥　周方　魯立剛　李士元　（共計二十四名）

選舉日期：七月十日上午九時

投票場所：
第一區設岳麓區關帝廟內以岳麓區會員為限
第二區設城東區第一中心學校內以城東城南城西金盆四區會員為限
第三區設城北區三一小學校內以會春文藝城北三區會員為限

首都警察廳招考警員警士廣告

本廳為訓練優秀青年從事建警工作特招考警員警士其考試訓練任用各項規定如左：一、資格：（一）初中以上學校畢業者得報考警員高小畢業者得報考警士（二）年齡：二十歲以上三十歲以下者（三）體格：身長五尺五寸（一六五公分）以上體重一二〇磅以上胸圍相當於身長之半無嗜好者（四）志願：有在本廳服務三年以上之志願者　二、報名：（一）報名日期：自三十五年七月二日起至七月十五日止（二）報名地點：長沙學院街[illegible]（三）報名手續：繳驗畢業證書附二寸半身照片二張（未錄取者退還）[illegible]　三、考試：（一）考試日期：七月十六日至十七日（二）考試地點：[illegible]（三）考試科目：[illegible]國文、史地、[illegible]　[illegible]

湖南省政府社會處公告

長社惰二字第383號

[illegible]省府[illegible]第十次[illegible]案[illegible]各烈士遺族住址不明無從辦理合行公告希查照[illegible]特此公告

處長　劉脩如

長沙天主堂醫院擴充醫務啓事

本院自光復後首先由[illegible]遷回本市復員[illegible]民及本市貧病[illegible]茲為擴充醫務便利病者起見聘請[illegible]

[illegible]

地皮廉價出讓

茲有南城外濟泰祠老十五號屋基光坪一塊計三十餘方願廉價出讓如有合意者請向北門頭泰街九號王閏皋先生接洽

鳴謝歐亞平善士

[illegible]

本報特聘宋峻軒先生為醫藥顧問

醫寓　北正街高陞門十八號

中美實業股份有限公司長沙分公司招股通告

抗戰結束百廢待舉尤以振興實業促進交通最為重要爰經海內外賢達集議申江創設中美實業股份有限公司以振興實業改良交通運輸效能溝通國際貿易為宗旨總公司設於上海並於國內各大都會設立分公司力求推進業務凡有志入股者希逕向本公司籌備處暫設本市福慶街廿一號湖南汽車公司樓上索取章則及認股書並希於七月十五日以前將所認股份向長沙西[illegible]實業銀行繳款以便定期召開會議依法成立諸祈公鑒

籌備員王力航啓

湖南綏寧縣司法處通緝吳繼述等一十八人代電

[illegible]新字第五五二號

各地方法院各級司法[illegible]警察[illegible]官公[illegible]會[illegible]查本處受理會同[illegible]吳[illegible]等[illegible]一案[illegible]吳繼述等一十八人[illegible]依法[illegible]通緝[illegible]

[illegible]

姓名	性別	年齡	籍貫	特徵	案由	犯罪年月日時	犯罪場所	備考
吳繼述	男	未詳	湖南綏寧	未詳	[illegible]	三十四年二月二十八日	[illegible]	[illegible]
劉雲漢	同	同	同	屋鼻子講金口音	同	同	同	同
吳成棠	同	同	同	未詳	同	同	同	同
[illegible]	同	同	同	同	同	同	同	同

彭胡果清　胡範九　緊要啓事

茲於民國十八年彭胡果清[illegible]集資[illegible]造新太和輪船一艘行駛長潭航線當訂立合約租約及回贖字等據交彭胡果清收執不幸彭[illegible]物故劉由其妻彭胡果清邀請胡蓮葆劉和生周月屏袁少華楊德生彭怡廖竹軒趙聲得等商得胡範九同意照約履行回贖已於民國三十五年七月一日雙方邀請証人由胡範九備照約收回新太和輪船彭夥所佔之股以後對於該輪全部及碼頭航線等產權概歸胡範九個人私有同時將彭胡果清交出各約據當衆銷燬並聯名呈請銷案移權過戶外合行登報俾各界以明內容謹啓

執行告：一、[illegible]　二、[illegible]

新太和輪船全部機件鍋爐誠意出售

[illegible]

遺失田契及借約啓事

本人不愼遺失向石泉村朱訓娥借谷字紙一計稻谷一担一及舵名下大地名馬橋洞小地名棟青樹下灣坵井園腳田壹工半計一坵田契一紙除呈報政府備案外特此登報聲明拾者作廢

汝城縣馬橋朱義甫啓

湘陰任俊「家騏」同學鑒

近在何處服務請速將地址示知雲南滇越路草壩站鹽業公司爲盼

任芳蘭啓

遺失聲明作廢

[illegible]

盛美齋遺失啓事

本人不愼於七月六日遺失花邊方形「盛萬興號」圖章一枚又長形正字「盛萬興笠工廠」條章一枚篆字「盛美齋章」私章一枚除另刊新章使用外特此登報聲明拾者作廢

長沙新煥鄉第十一保保長陳壽鴻聲明被迫書

壽鴻前被地方公推為保長民國三十四年六月被劉振家劉仲良等勾結偽興亞部胡指導員逼民及偽維持會劉佐管雲昌逼書米票計十三張共米一百八十一石九斗八升均係是年七月滿日八月即日照兌惟查該項手票尚未收回除訴請究辦追繳外特此聲明作廢

米票作廢啓事

李先林遺失證書啓事

本人於民國三十二年四月十一日因房屋失火遺失原省立臨時中學師範部第三班（畢業證書一紙除呈請補發外特此聲明原證作廢）

李先林啓

遺失証章

本人遺失省參議會第八十一號證章聲明作廢

黃德安啓

李希賢啓事

頃敝人遺失前國立商業專科學校畢業証書一紙遍尋不獲除請國立商學院呈部補發外特此聲明作廢

遺失啓事

茲因本人於三十三年衡陽淪陷時遺失湖南私立公輸高級土木專科第四班二三號畢業証書一紙除呈請補發外特此登報聲明作廢

吳振楚（即吳祖耀）啓

遺失圖章啓事

本人於本月四日下午大雨時遺失石質篆字私章一顆文曰「汪盛苞印」特此聲明作廢所有本名條據非本人親筆一律無效併此聲明

汪盛苞啓

聲明作廢

茲遺失本人所管本市磨盤灣原編第二十一號政府發給字字第一〇四八號土地登記聲請文件收據一紙除呈請補發外特此聲明作廢

謝多貞啓

蔣主席率文武百僚七七哀祭殉國軍民

首都各界追悼國殤 蔣主席懇切致訓詞

悼念死者不忘生者 京新運促進會等四團體 昨招待先烈遺族及榮軍

受降橫海破虜收京 興復之功永懷先烈 蔣主席追悼國殤之誄詞

江水高漲 漢市防汎

金森正式發表聲明 日不再自稱大帝國

國際網球同盟取銷日會員資格

聯總運華物資激增 嚴重饑荒現象頓減

故宮文物待機運京

首都高院裁判七案

一片戡亂聲 桂參會及汕新聞界通電全國一致響應

美海長暨訪華議員 昨均抵京謁蔣主席

星期論文 湖南人的山性

王原一

共軍集結兵力 準備進攻徐州 皖境共軍有犯豫鄂形勢

紀念羅斯福 京設圖書館

邏政局混亂 奈梁被捕

晉豫共軍廣泛進攻

解決巴勒斯坦問題 英切望蘇早提方案

津浦北段共軍蠢動

美建議編著世界性之史地 俾消除各民族間誤解

大批怪機飛抵延安 中共七七紀念發表文告 對外交內政提荒謬要求

魯境共軍續犯青濟

西安記者團昨由徐抵京

魯境日俘僑大部遣送完畢

我軍車自昆駛越 在同登竟被搶刼

蘇聯排斥我國參加和會 我政府提出抗議
貝爾納斯昨接見錢泰大使

綜合報導：

中國是否將為邀請國 四外長作激烈辯論 未獲結果問題陷入僵局
貝卿堅持邀中國參加

中國將以何種資格出席會議

我承認奧國政府
蘇控制奧東部德財產

（本報南京七日下午五時專電）

法暹衝突問題
本報資料室

和會又一爭辯點 起草程序規則
莫洛托夫主張事先指定 貝爾納斯貝文堅不同意

請柬不發出 為難了法國

省會各界紀念七七 追悼抗戰殉難軍民
「破虜功高，鞶騎鐵輪猶擊鼓；重湖波定，瓊漿華酌與招魂！」

祭文

王主席致詞
一 舉行追悼的意義
二 抗戰勝利的癥結
三 大家要認清大局

保障市民健康 計劃飲水消毒

原子彈二次演習 本月十九日舉行
爆炸將引起五十英尺浪潮

洪穀任湘公畢 日內返鄂
行前發表談話

發揚先烈革命精神 完成新中國建設
魯蕩平張炯胡庶華致詞

趙議長致詞

李玉堂致詞

余院長致詞

梁棣徵致詞

蔣伏生致詞

經濟
工商動態

聯總災區視察團 由滬飛抵衡
定明日飛零陵視察 勾留三日後轉開封

電蔣主席致敬 並請明令戡亂
慰勞將士致謝美總統

慰勞將士電文

請明令戡亂電

籲請全國人士 一致主張戡亂

昨日行情
糧食　金銀　燃料　布疋　香烟

各地商情

短評 趕快戡定內亂

湘金大同學 昨舉行聚會

致謝杜魯門電

星沙散記

猪鬃集散地的湘潭
猪鬃產銷概況
每年集中量共有六千餘市担　統銷統購廢除業務可望興盛

猪鬃為養猪之副產物，工業上重要之原料，為我國對外貿易之上乘商品。我國出產猪鬃，以四川為最多，湖南居第二位，而湖南之猪鬃則以湘潭為最著，茲將湘潭猪鬃之產銷情形略誌如左：

㈠毛貨之來源：猪鬃之來源統稱者為毛貨，湘潭本縣出產毛貨並不多，大部來自芷江、邵陽、衡陽、茶陵等縣，而黔、桂、贛、滇、等省及本省其餘各縣之毛鬃，亦多集中於湘潭。

㈡猪鬃之產量：猪鬃毛貨之集中湘潭者，據過去業者之報告，於盛時期，每年集中量約有六千餘市担，可製成級貨三千餘關担。

㈢猪鬃之品質：猪鬃品質之優劣，係以其粗細長短色澤為區分之標準，以根條粗壯且長，而貨色鮮白者為上品，根條細弱毛多而色黃者為較劣。長度則以英尺四寸以上至六寸者為上等，二寸至四寸者為中等，一寸七至二寸七者為次等。

㈣經營『顯』之行號：湘潭經營猪鬃毛貨之行號，據最近調查，在城市附近計有衡湘莊、生福莊、湘安棧、華強商號、乾美莊等五家。由外埠集中來潭之毛鬃販戶，或商人均投該數家售銷或收購。

㈤經營猪鬃整理業之作坊：湘潭經營猪鬃整理漂洗之作坊，在抗戰以前，曾達八十餘家，後因猪鬃受財政部統制，途由零化整，僅有三十餘家，此湘潭淪陷，各作坊相繼停歇，目前雖國土光復，然各作坊，正在恢復，尚未正式經營，僅有者本微薄之少數商合作小規模之經營，智時試做刷料，伊銷本地及恩商各牙刷廠之需。

㈥猪鬃之運銷：在抗戰以前，湘潭猪鬃除小銷售漢中等地，供廣州製刷廠每年約一二千担外，每年由日商經營販運出口，轉售英美名廠者年約三千餘關担。抗戰期間，政府實行猪鬃統購統銷政策，各猪鬃廠商僅限於毛鬃之初步洗製，於配成完貨後，須轉售與財政部貿易委員會所屬之復興商業公司，由該公司統制收購，直接運銷英美。現政府已明令公孔，廢除猪鬃之統購統銷政策，才督商人自由貿易，似此情形，湘潭之猪鬃業，必可較前興盛。

邵田糧處開征　卅二年地價稅

（本報邵陽訊）本縣三十三年度地價稅及以前陳欠，邵田糧處奉令舒斷，即已張貼鋪，自日開徵，按照三十二年度所征本地地價，征數最高三百六千元），照稅率千分之十五課稅，每戶稅額至少二三百元，至少四十元，故負担至輕，邵田糧處街日並派員臨門收取云。

懷化戴縣長　被匪徒擊傷

（本報洪江訊）懷化縣長戴鴻志六月二十三日赴辰谿出席聯防會議，車至辰谿縣屬之中和鄉，突遇股匪數十，鄉東園擊，司機當被擊斃，助手受重傷，旅客三名亦受重傷，戴氏臂中一彈，彈頭尚未取出，右膀被流彈穿過，當日為車窗玻璃刺傷，當時血流如注，暈倒車旁，全車行李，為匪劫掠一空，芷江縣黨部書記長張秀協，亦被劫去公款二百餘萬元，重十時許，徐樹灣方面聞訊，即派車前往救護，並派兵追剿，戴氏以身受重傷，於六月二十七日至洪江就醫，據醫方已開始施行手術，日內可望康復。

洪江短簡

洪江縣公所以縣衛報，第四保第十甲有吸售烟民，當於二十八日（六月）派隊前往緝拿，當條擒王舒氏一名，並烟具數套，當解第十區專署究辦。

☆黔省湘米糧第一批八百餘石，由該省第四區行政督察專員公署派視察汪榮光押運來洪出售，於六月二十九日陸續抵埠，此間商會當局，與汪視察協議價格，即日開始售賣。

☆洪江縣中學實闡劇團，為表示尊師起見，於三十日（六月）晚公演「萬世師表」，招待洪江市區各中小學教師及文化界，演出結果極圓滿。

天南地北

美國實話試驗室正研究機器可以自動接下話並且把對面的話記錄上來的機器，它有一個磁力記錄和一個柄，當電話鈴響的時候，這柄就會把聽筒舉起來，機器就開始活動，自動接上答道「喂，這裏是甯波亞街，四一三七號，沒有人在家，你要留下什麼話嗎？」以後這機器就轉為記錄，記錄完了，就把聽筒放下。

☆某報記者為國共問題訪政府人士時，其回答往往為「我希望能得到解決」，或「情勢頗光明」，中共方面之發言人，則緘口不言。

☆在舊金山南七十哩四千二百呎的漢密頓山上的里克天文台，在一九五〇年將有一直徑一百二十吋的新式巨大望遠鏡。由於里克天文台屬於加利福尼亞州立大學，所以州議會通過，撥款二百二十萬元從事這項工作。這個直徑一百二十吋的透鏡，將代替現在所用的三十六吋的透鏡。

☆美國眾議院支付委員會頃通過一九四七年度陸軍預算案，其中以二億美元，作為原子能研究經費。

☆前數月邵力子，患頭痛，記者往訪時，邵說：「一步正患頭痛，怕診話，你們請等會活幾年罷！」原〔病〕如何，只有等待二字。」

☆北平發生駭人拍花案，燕京新影院茶房，串通精者，售票員等，用一種麻醉藥誘姦女觀衆，受其害者已有十四人，最幼者十二歲，該院原係敵偽創辦，接收後並未更換員役，現已被封閉，北平女生夜間多不敢出外。

瀏縣參會函請縣府　糾正征購軍糧錯誤

（本報瀏陽訊）縣參議會於七月二日召開第二次座談會議，對於應購軍糧問題，多所討論，參議會，即致函縣府，以據易參議員壽朋，參議員伯資等報稱，本縣自發動採購軍糧以來，其所派出員兵，不遵法定手續辦理者，實繁有徒，應即函請立予糾正，㈠應購軍糧，最初以四萬石支配各鄉鎮，各鄉鎮即以原額配派各保，各保即以原額配派各甲戶，上令一再減為六成，則各應購糧戶，自應同時遵減，乃採購員兵，仍很據原額採購，以致糾紛叢生，不容短少，糾正者一。㈡查此應購軍糧，規定由應購人送繳倉庫，給予收據，於其指定倉庫外又於每石加運費，手續五百元不等，糾正者二。㈢各保配派之糧，乃各戶應購之糧，並於原定石數取，乃各倉庫，上載明此一石，定一百〇六市斤，但每石加補八升，糾正者三。㈣軍糧標準，乃各倉庫以石，強令加補，糾正者四。㈤採購員兵以取得實物，乃各採購員兵於原定標準外，仍一律照收，折價高收，糾正者五。㈥採購員兵以對戶為單位，如由業戶指定佃戶負責繳交，乃各採購員兵，強迫佃戶並未指定佃戶，除開給食宿費外，仍勒令酒肉招待，否則百般留難，不堪，糾正者六。㈦鄉鎮保甲辦理軍糧外，又向各鄉鎮勒派軍米，致令紛擾不安，應請糾正者七。㈧按照縣府派購，不許再按加九，凡有應令業戶負擔者，應請糾正者八。請求嚴加取締云（七、四）

黔陽縣黨部　執監委選出

（本報黔陽訊）黔陽縣黨部第一次全縣代表大會，於六月二十六日開幕，二十七日閉幕，選舉結果，選出傅規傑等五人當選為執委，鄧耀武等三人為監委，傅規傑並當選為出席全省代表大會之代表。（六月三十日）

國民公園

◁新一四五期▷

談眼高手低

許傑

文藝理論的認識和文藝創作的實踐，原是應該統一起來的，而對於實踐人生的認識，也應該包括在理論的當中。人生的實踐，好像是一面鏡子，在文藝上，這理論中間，他的決定的重點，因為他的創作實踐，他們文藝的理論，正可以統一了，在文藝創作的實踐中，你卻不一定能夠對於文藝理論的認識……

（下略難辨）

其實說來，所謂眼高手低，乃是一個優良的作家，因為眼高，得許多；而手低，也並不是一種病。所謂無可救藥的，自己知道手低，然而能夠在實踐中下功夫，那就比不如自高手低的狂妄的行為，更要好得不少。是一步說，如果眼高手低的話呢，也就是說明你的眼是上不甘苦，因為實踐中作的體味過來，才能「冷暖自知」，有在實踐中才能體驗出理論的正確，否則了天真的理想，但卻於實際的幻想，自然還得於實踐中去考慮的。

理論的認識，是從實踐中得來的，不管是創作的實踐，或是人生的實踐，因為人生實踐中，得到理論，但卻一種理論卻與文藝創作家無的認識，則可體驗出來的，文藝創作的實踐，不過，他是於作家的實踐，決定於人生的實踐，只要作家在人生的實踐中有了正確的認識，因而在創作的實踐中有……

遐思

黃源

（寄給瀟妹在天之靈）

昨夜的夢中，
妹——
花枝招展來到我的床前。
當我輕輕地呼喚，
妹便在模糊中消逝了！
醒來時只見窗外的月色，
月色也消逝了，
祇餘得遐思一片！

抗戰詩話（卅九）

炎玉

故都淪陷後，俞平伯先生以親老家貧，未能他適，杜門居，堅貞自持。君子故窮，良為可念。俞有「偶成」一律，寄故友人，詩云：「澤畔踟躕幾辛酸，久寄長安沙水難！少日誰知壚北勝，屏居夢帝當筵冠……」

戰時物價高漲下，薪給階級及貿文為活者，痛苦最深，蓋……有「十錢寒窗」，不如一條扁担」之語。有署名「市女士」之「早市雜詩」六絕句，描寫文人窮困生活，頗能引起一般人士同情。錄其如下：「錄得相如已十年，良辰小飯難常餘，一雙紅零休嗟薄，此是文章血字錢。」……

苦笑（五）

沈子復

「一個女人應該跟男人一樣，對，她們都應該有一個職業，所以我就主張，結了婚以後，一個做丈夫的必須給他妻子職業上的自由，所以——」

他曾舉出許多例子說明他自已那點「女子應該上社會」的哲學並且還在經濟學上提出好多原則，說什麼，兩個青年男女如果能夠合作在一起的話，開支是必然會節省的，在馬大哥說起來叫做：

「節省不添菜。」

「馬大哥還用了這一條法則，到處宣傳他在實踐中所得到的理論。他一邊到二十開外的青年，就拉住了問長問短，最後還問那崇先生的小伙子為什麼不結婚：

「我以前也跟你們一樣，怕增加負担，怕妻不活老婆，其實這些都是把人憂天！我們應該採取一種新的結婚形式，第一，你的妻子須有一個職業，目的呢，無非是可以減輕你的責任，第二，我們必須剷除那許多不必要的習俗，這樣你才可能避免浪費。喂第三哟……」

馬大哥還像一個說客似的背上一套「光棍兒苦，娶個老婆」那套俗話，他也不能例外，並且在他勸結婚之外還負責跟我做媒人！我真不知道怎樣對付我的那位好心的大哥才好，只得整容氣的跟他說明了理由，然而他老是很固執，他很誇大地說：

「這些，嘖，嘖，嘖，都是小問題，青年人最容易兒上恐懼病，我以前也一樣，現在則一下子豁然開朗了，有人不是說過這末一句話嗎：一個青年人做事要大膽！不錯，那一句話委實是真理！」

不過不久之後，馬大哥自已又起了恐慌，原因是他太太懷了孕！

他有點兒着急，彷彿這件事來得非常突然，好像事前並沒有考慮到這一樁事。一個新聞記者生了以後，馬大哥必須要再考慮一下應付的法子。自然，事情往往是這樣的，你要是一考慮周到，那就夠麻煩，要是你什麼也不想，倒是也像老話所說的「船到橋頭自然直」。

可是在馬大哥，你要是叫他採取那種「隨他去」的態度，那就萬萬不可能！他得事前準備一下，去討教對教那些已經做過爸爸的，請他們講些怎麼樣怎麼樣的一大套問題，譬如到產科醫院裏去打聽收生費多少？大概住幾天可以出醫院？小孩子應該吃些什麼奶粉？……諸如此類的，馬大哥都寫在一本小冊子上，漏不了一條，他的理由是：

「免得急來抱佛腳！」

怪不得他，頭一次做父親。如果不像他的話，那是要給人笑掉牙齒的。

三

「來，來，來，笑一笑，寶寶，笑一笑！」

馬大哥吻了下他的孩子，那孩子沒笑以前，他卻先笑了起來。

馬大哥的快活並不是沒有理由，那孩子是個男的，而且臉相又跟他完全相同，祇是人家說那雙眼睛有點和窗司高的爽不多：什麼人看到了那孩子都說好玩，有趣，並就實馬大哥的福氣不小。

手套

席勒作　郭鍈生譯

在他的獅園的前頭，
等待着戰鬪，
坐着國王佛郎夫，
他的四圍是朝廷的大臣們，
在高高的平台上圍坐着
漂美麗花冠的婦女們。

當他用指頭暗示，
寬廣的欄門立刻敞開了，
於是帶着謹重的脚步，
一隻獅子走了進去，
他默默地轉視
周圍，
帶着悠長的呵欠，
搖搖小牌，
伸伸四爪，
終於臥倒了。

國王再度暗示，
於是迅捷地
敞開了第二層門，
從那兒奔出了
一隻老虎，
帶着野性的跳躍，
當這個看見獅子，
他高聲吼叫，
用尾巴拳打
可怕的鐵環，
探出舌頭，
瑤視周遭，
快生生地
繞過了獸王，
憤怒地咆哮着，
之后呢嗚着
躺在旁邊了。

國王再度暗示，
於是雙重開着的門窗，
一次吐出了兩隻豹子，
這些懷着勇敢的要鬪慾，
向老虎猛撲，
他捕捉他們用自已的兇惡的爪。
於是獸王帶着咆哮
站了起來，立刻便沉寂了，
四面八方
熾熱地散佈着謀害慾，
可怕的爪躺下了。

之后從平台的邊緣上，
一隻美麗的手套，
掉入了老虎同獸王的
當中兒。

馬上朝侍洛格司(Delorges)小姐玩笑似地轉過了身騙：

「騎士先生，假使你的愛如此的熱燥，像你時刻對我所發的信誓，咬，你就拿上手套！」

隨即這位騎士跑，
向下徐入了獸欄，
帶着穩健的步伐，
打怒駭的中間
用靈活的指頭取出了手套。

懷着驚訝和詫異，
騎士和貴婦們看見了這件事，
他泰然地攜回了手套。
於是打每張嘴內衝出了讚詞，
帶着溫和的愛的證覩——
國王允許他以最近的幸福——
康涅賓小姐迎接了騎士，
然而他把手套拆中了她的臉龐：
「這種感謝，女士，請勿奢！」
離開了她就在此時。

席勒(Friedrich Schiller)(1759—1805)為德國文豪，堪與歌德相伯仲，以戲劇最稱出色——譯者附記。

（完）